



Tech Line

DAB 1000

DAB-/UKW-Radio



7730.022

Bedienungsanleitung; Seite 1

Mode d'emploi; page 11

Istruzioni per l'uso; pagina 21







DAB- & UKW-Radio

Gratulation!

Mit diesem Gerät haben Sie ein Qualitätsprodukt erworben, welches mit grösster Sorgfalt hergestellt wurde.

Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen.

Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Bedienungsanleitung gut durchzulesen und vor allem die Sicherheitshinweise am Schluss der Anleitung genau zu beachten.

Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen.

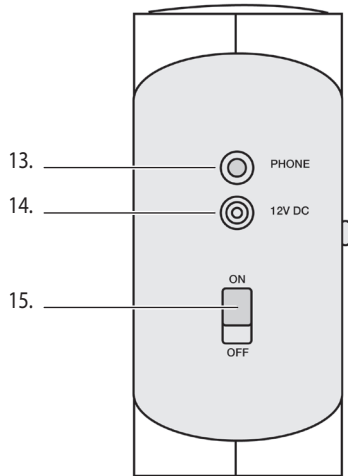
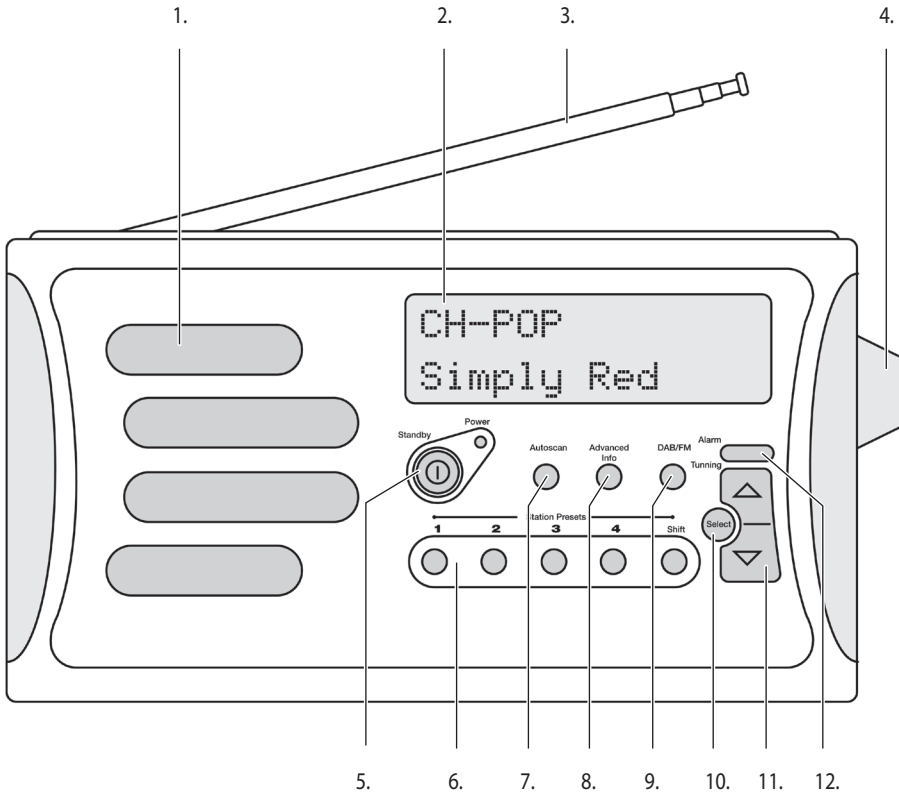
INHALTSVERZEICHNIS:

1. BEDIENELEMENTE	Gerät	Seite 2
2. VORBEREITUNG	Strombetrieb	4
	Batteriebetrieb	4
3. INBETRIEBNAHME	Gerät ein-/ausschalten und Standby-Betrieb	4
	Anzeige	4
	Lautstärke	5
	Kopfhöreranschluss	5
	DAB-Betrieb (Digitales Radio)	5
	Allgemeine Informationen zu DAB	6
	UKW-Betrieb (Analoges Radio)	7
	Radio-Sender speichern (DAB & UKW)	7
	Radio-Sender abrufen (DAB & UKW)	7
4. ZUSATZFUNKTIONEN	Uhrzeit / Uhr stellen	8
	Weckfunktion / Timer stellen	8
	Weckzeit kontrollieren	8
	Weckfunktion ausschalten	8
	Hintergrundbeleuchtung	9
5. FEHLFUNKTIONEN	FEHLFUNKTIONEN DURCH ELEKTROSTATISCHE ENTLADUNGEN	9
6. SICHERHEITSHINWEISE		9
7. ENTSORGUNG		9





Deutsch





BEDIENELEMENTE

Vorderseite:

1. Lautsprecher
2. Anzeige
3. Teleskopantenne
4. Lautstärkeregler
5. Standby Standby-Taste
6. 1 - 4 Speichertasten 1 bis 4
7. Autoscan Suchlauffunktion sucht nach empfangbaren Sendern
8. Advanced Info Anzeige von Musiktiteln, Feldstärke, Musikart, Übertragungsrate
(die Anzeige kann von Sender zu Sender variieren)
9. DAB/FM Umschaltung zwischen digitalem DAB- oder analogem UKW-Empfang
10. Select Auswahltaste
11. Tuning ▼/▲ Senderauswahl (DAB), Frequenzwahl (UKW)
12. Alarm Weckfunktion

Deutsch

Linke Seite:

13. PHONE Kopfhörerbuchse 3.5 mm
14. 12V DC Anschluss für Netzgerät (Nur Originalnetzgerät verwenden!)
15. ON/OFF Ein-/Ausschalter

Rückseite (ohne Abbildung):

Batteriefach (8x LR 06 / AA; nicht im Lieferumfang)





VORBEREITUNG

Sicherheitshinweise

- Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise auf Seite 9

Deutsch

Strombetrieb

- Mitgelieferten Netzadapter zuerst auf der linken Seite (bei 12V DC) und dann an der Netzsteckdose (230 V) einstecken (kontrollieren, ob die Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt)
- Beim Ausstecken immer zuerst Netzadapter an der Netzsteckdose ziehen
- Bei Nichtgebrauch immer Netzadapter ziehen

Batteriebetrieb

- Batteriefach auf der Rückseite öffnen
- 8 Batterien einlegen (8x LR 06 / AA ; nicht im Lieferumfang). Auf richtige Polarität achten (siehe Angaben in Batteriefach)!
- Netzadapter ziehen, falls eingesteckt (die Batterien werden bei eingestecktem Kabel abgeschaltet)
- Verbrauchte Batterien sofort entfernen (Auslaufgefahr).
- Tipp:** Nie gebrauchte und neue Batterien gemischt verwenden; dies reduziert die Batterie-Lebensdauer
- Bei Nichtgebrauch immer Batterien entfernen (Auslaufgefahr)

INBETRIEBNAHME

Gerät ein-/ausschalten und Standby-Betrieb

- Ein-/Ausschalter (15.) (=Hauptschalter) auf der linken Seite auf «ON» stellen.
Das Radio geht automatisch in Standby-Betrieb (in der beleuchteten Anzeige erscheint kurz «Welcome to Digital Radio» gefolgt von «Standby». Nachher wird «DAB» und die Uhrzeit «00:00» angezeigt. Die rote Power-LED leuchtet dauernd
- Standby-Taste drücken, um das Radio einzuschalten
- Radio durch Drücken der «Standby»-Taste in Standby-Betrieb schalten (in dieser Funktion wird die Uhrzeit angezeigt und die Weckfunktion kann -sofern gewünscht- eingeschaltet werden)
- Wird der Ein-/Ausschalter (15.) (=Hauptschalter) auf der linken Seite auf «OFF» gestellt, ist das Gerät ausgeschaltet (keine Uhranzeige und keine Weckfunktion/Timer)

Hinweis:

- Die Uhr wird bei Empfang eines DAB-Senders automatisch eingestellt; ist kein Sender empfangbar, Uhr einstellen (siehe «Uhrzeit / Uhr stellen» Seite 8)

Anzeige

- Die LCD-Anzeige leuchtet nach jeder Tastenbetätigung oder nach dem Drehen des Lautstärkereglers während ca. 8-10 Sekunden





Lautstärke

- Mit dem Drehknopf «**Volume**» (4.) auf der rechten Seite die gewünschte Lautstärke einstellen (im Display wird «Volume 0 bis 20» angezeigt (0= Stumm, 20 = maximale Lautstärke))

Kopfhöreranschluss

- Auf der linken Seite unten befindet sich ein Anschluss «PHONE» für einen Kopfhörer. Es kann ein Kopfhörer mit einem 3.5 mm Stecker eingesteckt werden. Der eingebaute Lautsprecher wird beim Einstecken automatisch ausgeschaltet
- Um Hörschäden vorzubeugen, Lautstärke nicht zu laut einstellen

DAB-Betrieb (Digitales Radio)

Allgemeine Informationen zu DAB befinden sich auf Seite 6.

- Gerät mit «**Standby**»-Taste (5.) **einschalten** (falls das Radio ganz ausgeschaltet ist, zuerst den Ein-/Ausschalter auf der linken Seite auf «ON» stellen)
- Mit der Taste «**DAB/FM**» (9.) kann zwischen «DAB» für Digital Radio oder «FM» für UKW-Empfang umgeschaltet werden. Während des Umschaltens erscheint im Display «**FM -> DAB**», wenn das Gerät auf DAB umschaltet (oder «DAB -> FM», wenn das Gerät auf FM umschaltet)
- Bei DAB- und UKW-Betrieb immer **Teleskopantenne** ausziehen und hochschwenken
- Mit der Taste «**Autoscan**» (7.) den automatischen **Suchlauf starten** (in der Anzeige erscheint kurz «Scan Services Quick Scan»). Mit der Balkenanzeige und der Prozentzahl wird der Suchvorgang angezeigt.
Hinweis: Bei der ersten Inbetriebnahme oder leerem Speicher startet die «Autoscan»-Funktion automatisch
- Anschliessend wird der erste empfangbare Sender eingestellt, z.B. «DRS 1»
- Durch wiederholtes Drücken Taste «Tuning ▼/▲» (11.) lassen sich alle empfangbaren DAB-Sender der Reihe nach aufrufen. Durch Drücken der Taste «Select» (10.) gewünschten Sender wiedergeben
- Durch wiederholtes Drücken der Taste «Advanced Info» (8.) werden verschiedene Senderinformationen angezeigt (sofern diese vom Sender ausgestrahlt werden); **Beispiel:**

CH-POP; SRG SSR -DRS:	Sender und Anbieter
20:15 08-12-2007:	Uhrzeit und Datum (diese stellt auch automatisch die interne Uhr ein)
Simply Red – A new Flame:	Interpret und Liedtitel (als Laufschrift)
Y (und Balkenanzeige):	Signalstärke des Empfangssignals (bei sehr schwachem Signal können Tonstörungen auftreten. Ist kein Signal empfangbar erscheint «Signal N/A»)
Pop Music	Musikrichtung
Stereo J 128 Kbps	Stereoempfang (mit dem eingebauten Lautsprecher Monoton wiedergegeben) und Datenrate (je höher die Datenrate, desto besser ist die Tonqualität)
SIGNAL N/A	Kein Signal vorhanden. Durch Drücken von «Select» (10.) wird der aktuelle Sender neu eingestellt (sofern empfangbar)

- Sender speichern und abrufen; siehe Seite 7





Allgemeine Informationen zu DAB

Was ist DAB?

- DAB (**D**igital **A**udio **B**roadcasting) ist ein Verfahren zur störungsfreien digitalen Übertragung von Radioprogrammen. Um DAB-Programme empfangen zu können, braucht es weder einen Kabelanschluss noch eine Satellitenschüssel, man braucht dazu lediglich einen DAB-Empfänger. Die meisten dieser neuen Empfänger sind portabel und können auch UKW-Programme empfangen. Mit einem entsprechenden DAB-Autoradio können DAB-Programme auch mobil empfangen werden.
DAB wird in den nächsten Jahren nach und nach das alte UKW-Radio ablösen.

Wo gibt es DAB?

- DAB wird zur Zeit überall in Europa, in Australien und in zahlreichen Ländern Asiens, Afrikas und Amerikas (mit Ausnahme der USA) eingeführt.
- In Grossbritannien und Dänemark ist DAB bereits flächendeckend zu empfangen. UKW-Empfänger sind dort weitgehend aus dem Fachhandel verschwunden. Europaweit sind schon um die tausend Radiostationen über DAB zu empfangen und es wurden bereits mehrere Millionen DAB-Empfänger verkauft.
- Bei uns in der Schweiz leben rund zwei Drittel der Bevölkerung in Gebieten, die bereits mit DAB versorgt werden. Die SRG SSR idée suisse verbreitet je nach Landesgegend zwischen neun und elf Radioprogramme über DAB (elf in der Deutschschweiz, zehn in der Suisse Romande, neun im Tessin), also doppelt so viele wie auf UKW.

So funktioniert DAB

- Die Tonsignale von bis zu zwölf Radiostationen werden in einer Zentrale (Multiplex) zusammengeführt und zu einem einzigen Datenstrom gebündelt. Dieser wird dann über einen oder mehrere terrestrische Sender ausgestrahlt. Es braucht also nicht mehr, wie bei UKW, für jede einzelne Radiostation eigene Sender. Für den Radiohörer hat dies grosse Vorteile, kann er doch, sobald in seinem Wohngebiet ein einziger DAB-Sender in Betrieb genommen wird, sofort bis zu 11 DAB-Radioprogramme empfangen. Genaueres zum technischen Verfahren kann hier nachgelesen werden.
- Die digitale Übertragungstechnologie DAB gehört zu einem Paket von verwandten Standards, welches unter anderem auch DMB und DAB+ enthält. Genaueres zu den verschiedenen auf DAB basierenden Standards kann hier nachgelesen werden.

Vorteile von DAB

- DAB hat mehrere grosse Vorteile gegenüber der heutigen UKW-, Mittelwellen-, Langwellen- und Kurzwellen-Übertragung:
- Solange das Empfangsgerät das Signal des DAB-Senders empfangen kann, ist eine optimale Tonwiedergabe gewährleistet. Das für den AM- und mobilen UKW-Empfang typische Fading (d.h. Schwächerwerden des Tons) entfällt.
- Störsignale, wie beispielsweise die Knistergeräusche, die Hochspannungsleitungen verursachen, werden vom DAB-Empfänger «herausgefiltert».
- Überlagerungen verschiedener Programme gibt es bei DAB nicht.
- Wird das Übertragungs-Signal unterwegs von natürlichen Hindernissen oder Gebäuden reflektiert, hat das bei UKW Störungen zur Folge. Bei DAB hingegen wird der Empfang dadurch deutlich verbessert.
- Neben konventionellen Radioprogrammen können über DAB auch zahlreiche Zusatzdienste in Bild und Text verbreitet werden.

Weitere Infos zu DAB erhalten Sie unter: www.dab-digitalradio.ch





UKW-Betrieb (Analoges Radio)

- Mit der Taste «DAB/FM» (9.) kann zwischen «DAB» für Digital Radio oder «FM» für UKW-Empfang gewählt werden). Während des Umschaltens erscheint im Display «DAB -> FM» wenn das Gerät auf FM umschaltet (oder «FM -> DAB» wenn das Gerät auf DAB umschaltet)
- Bei DAB- und UKW-Betrieb immer Teleskopantenne ausziehen und hochschwenken
- Durch kurzes Drücken Taste «Autoscan» (7.) den automatischen Suchlauf starten (in der Anzeige zählt die Frequenzanzeige hoch, bis ein starker Sender gefunden wird). Wird die «Autoscan»-Taste (7.) für 2 Sekunden gedrückt, sucht der Suchlauf mit absteigender Frequenz
- Anschliessend wird der erste empfangbare Sender eingestellt, z.B. «103.50 MHz»
- Manuelles Abstimmen durch wiederholtes Drücken der Taste «Tuning ▼/▲» (11.)
- Falls Sender mit Rauschen wiedergegeben werden, Antenne ausrichten und mit Taste «Select» (10.) auf Mono-Empfang umschalten
- Durch wiederholtes Drücken der Taste «Advanced Info» (8.) werden verschiedene Senderinformationen angezeigt (sofern diese vom Sender ausgestrahlt werden); **Beispiel:**

103.50 MHz Auto (Stereo): Empfangsfrequenz

Auto (Stereo) = automatische Umschaltung oder Mono

Hinweis: Mit dem eingebauten Lautsprecher wird Monoton wiedergegeben

Y (und Balkenanzeige):

Signalstärke des Empfangssignals (der Empfang kann bei schwachen Signalen durch Ausrichten der Antenne verbessert werden)

Radio Text

Zeigt zusätzliche Informationen an, z.B. Interpret (je nach Sender)

PTY

Programmtyp, z.B. Pop Music

20:15 08-12-2007:

Uhrzeit und Datum

Radio-Sender speichern (DAB & UKW)

Es stehen für DAB und UKW je 8 (2 x 4) Senderspeicher zur Verfügung.

- Sender suchen
- Gewünschten Speicherplatz, z.B. «1» während 2 Sekunden gedrückt halten. In der Anzeige erscheint nach der Speicherung «Preset 1 Saved»
- Für die Speicherplätze 5 bis 8 zuerst die Taste «Shift» und dann z.B. «1» für den Speicherplatz «5» drücken

Radio-Sender abrufen (DAB & UKW)

Es stehen für DAB und UKW je 8 (2 x 4) Senderspeicher zur Verfügung.

- Gewünschten Speicherplatz, z.B. «1» kurz drücken. In der Anzeige erscheint der Name (= DAB) oder die Frequenz (= UKW)
- Für die Speicherplätze 5 bis 8 zuerst die Taste «Shift» und dann z.B. «1» für den Speicherplatz «5» drücken
- Bei nicht belegten Speicherplätzen erscheint z.B. «Preset 8 Free» (8 = Speicherplatz)





ZUSATZFUNKTIONEN

Uhrzeit / Uhr stellen

Wird das Radio vom Strom getrennt oder mit dem Ein-/Ausschalter (15.) ausgeschaltet, wird die Uhrzeit gelöscht. Bei DAB-Empfang wird die Uhrzeit automatisch richtig eingestellt. Ist kein DAB-Empfang möglich, kann sie auch manuell eingestellt werden:

- Um die Uhrzeit einzustellen Gerät mit «Standby»-Taste (5.) einschalten
- UKW-Empfang einschalten
- Taste «Advanced Info» (8.) 2 Sekunden lang gedrückt halten. In der Anzeige erscheint «Clock Setting»
- Taste «Select» (10.) drücken (in der Anzeige blinkt «OFF»). Mit Taste ▼/▲ auf «ON» stellen und mit «Select» bestätigen (in der Anzeige blinkt die Stundenanzeige)
- Mit Taste ▼/▲ Stunde einstellen und mit «Select» bestätigen (in der Anzeige blinkt die Minutenanzeige)
- Mit Taste ▼/▲ Minute einstellen und mit «Select» bestätigen (in der Anzeige erscheint wieder die Senderanzeige, z.B. «DRS 1»)

Deutsch

Weckfunktion / Timer stellen

Das Radio kann auch als Wecker oder Weckradio verwendet werden:

- Gerät mit «Standby»-Taste (5.) ausschalten
- Taste «Alarm» (12.) 2 Sekunden lang gedrückt halten. In der Anzeige erscheinen «OFF», die aktuelle Zeit und «Alarm»
- Mit Taste ▼/▲ auf «ON» (=Weckfunktion ein) stellen und mit «Select» bestätigen (in der Anzeige blinkt die Stundenanzeige)
- Mit Taste ▼/▲ Stunde einstellen und mit «Select» bestätigen (in der Anzeige blinkt die Minutenanzeige)
- Mit Taste ▼/▲ Minute einstellen und mit «Select» bestätigen (in der Anzeige blinkt «BUZZ»)
- Mit Taste ▼/▲ «BUZZ» für Alarmton oder «RADIO» wählen und mit «Select» bestätigen (in der Anzeige erscheint wieder die normale Radioanzeige und oben rechts erscheint ein Glocken-Symbol)
- Mit Taste «Standby» (5.) Radio in Standby-Betrieb schalten. Das Gerät schaltet sich zur voreingestellten Zeit mit Alarmton oder Radio ein (in der Anzeige oben rechts erscheint ein Glocken-Symbol). Das Radio (oder der Alarmton) bleibt während 60 Minuten eingeschaltet. Durch Drücken der Taste «Standby» (5.) Radio (bzw. Alarmton) vorzeitig ausschalten

Weckzeit kontrollieren

- Taste «Alarm» (12.) kurz drücken. In der Anzeige erscheint in der oberen Zeile die aktuelle Uhrzeit. In der unteren Zeile erscheint «ON», wenn der Timer eingeschaltet ist (sonst «OFF»), die Weckzeit und die Weckart («BUZZ» für Wecker oder «RADIO» für Radiobetrieb)

Weckfunktion ausschalten

- Taste «Alarm» (12.) 2 Sekunden lang gedrückt halten. In der Anzeige erscheinen «OFF», die aktuelle Zeit und «Alarm»
- Mit Taste ▼/▲ auf «OFF» (=Weckfunktion aus) stellen und durch erneutes Drücken von «Alarm» (12.) bestätigen (in der Anzeige erscheint wieder die normale Radioanzeige und das Glocken-Symbol erlischt)





Hintergrundbeleuchtung

Die Hintergrundbeleuchtung kann wie folgt eingestellt werden: Licht ein, aus oder automatisch (10 Sekunden an)

- Gerät mit «Standby»-Taste (5.) einschalten
- DAB-Empfang einschalten
- Taste «Advanced Info» (8.) 3 Sekunden lang gedrückt halten. In der Anzeige erscheint «Manual Tune»
- Taste «Advanced Info» (8.) 2x drücken (in der Anzeige erscheint «Backlight Set»). Mit Taste ▼/▲ gewünschte Einstellung wählen («ON» = dauernd ein, «OFF» dauernd aus oder «Auto» = 10 Sekunden an) und mit «Select» bestätigen (in der Anzeige blinkt die Stundenanzeige)
- Mit Taste ▼/▲ Stunde einstellen und mit «Select» bestätigen (in der Anzeige blinkt die Minutenanzeige)
- Mit Taste ▼/▲ Minute einstellen und mit «Select» bestätigen (in der Anzeige erscheint wieder die Senderanzeige, z.B. «DRS 1»)

FEHLFUNKTIONEN

- Elektrostatische Entladungen können zu Funktionsstörungen führen. Um diese zu beseitigen, zuerst «Standby»-Taste (5.) drücken und nachher das Gerät durch erneutes Drücken von «Standby» wieder einschalten
- Ist die Störung nicht behoben, Gerät für einige Minuten mit dem Ein-/Ausschalter (15.) ausschalten und Netzadapter ziehen (falls eingesetzt, Batterien entfernen)
- Hilft dies nicht weiter, einen System Reset durchführen: Radio auf DAB stellen. «Advanced Info»-Taste (8.) während 2 Sekunden drücken (in der Anzeige erscheint «Manual Tuning»). «Advanced Info»-Taste nochmals 2x kurz drücken (in der Anzeige erscheint «System Reset»). Mit «Select»-Taste (10.) bestätigen. Das Radio wird jetzt zurückgestellt und der Sendersuchlauf startet automatisch. Nach einigen Sekunden ertönt der erste Sender

SICHERHEITSHINWEISE

- Bei Nichtgebrauch immer Netzstecker ziehen
- Im Gerät befinden sich elektrische Teile. Um Stromschlag- und Feuergefahr zu verhindern:
 - Niemals Gehäuse öffnen oder Gegenstände in die Öffnungen stecken
 - Gerät nie Regen, Wasser, Flüssigkeiten oder Feuchtigkeit (z.B. Bad) aussetzen
 - Gerät nie ins Wasser tauchen
 - Nie defektes Gerät oder mit defektem Netzkabel betreiben
 - Gerät oder Teile davon nie zudecken (Überhitzung!)
 - Immer einen Sicherheitsabstand von 10 cm zu anderen Gegenständen einhalten
 - Gerät und Netzkabel nicht auf oder in die Nähe von heißen Oberflächen oder von offenen Flammen abstellen. Mindestabstand von 50 cm einhalten
 - Nur in trockenen Räumen verwenden

ENTSORGUNG

- Ausgediente Geräte bei einer Verkaufsstelle zur kostenlosen, fachgerechten Entsorgung abgeben
- Geräte mit gefährlichem Defekt sofort entsorgen und sicherstellen, dass sie nicht mehr verwendet werden können
- Geräte nicht mit dem Hauskehricht entsorgen (Umweltschutz!)





Français





DAB- & OUC-Radio

Félicitations!

Avec cet appareil vous avez acquis un produit de qualité qui a été fabriqué avec les plus grands soins. A condition que vous le soigniez bien, il vous rendra de bons services pendant des années.

Cependant, avant la première mise en service, vous devez lire attentivement ce mode d'emploi et surtout prendre en compte les informations de sécurité se trouvant à la fin du mode d'emploi.

Des personnes qui n'ont pas pris connaissance du contenu de ce mode d'emploi, ne sont pas autorisées à utiliser l'appareil.

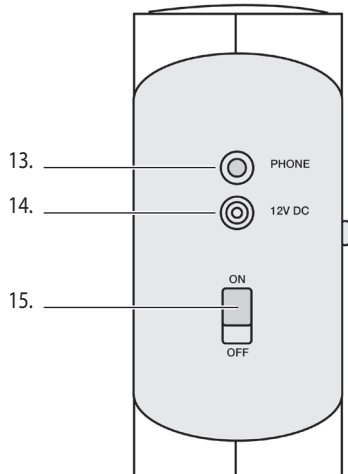
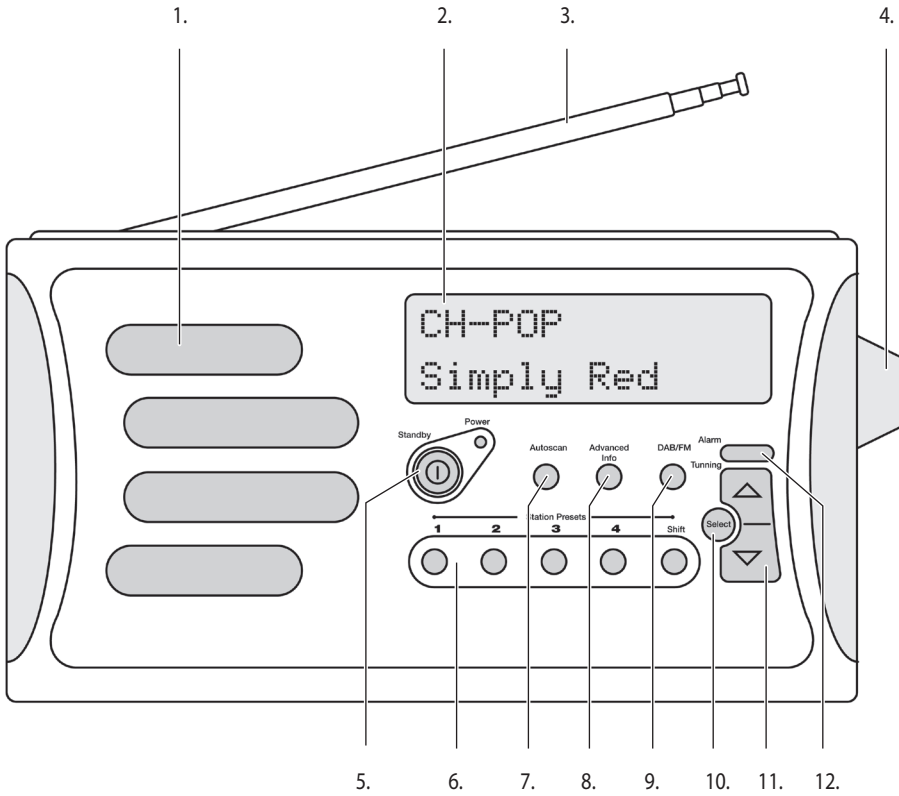
TABLE DES MATIÈRES:

1. ELÉMENTES DE RÉGLAGE	Appareil	Page 12
2. PRÉPARATION	Alimentation secteur	14
	Alimentation par piles	14
3. MISE EN SERVICE	Allumer/Eteindre l'appareil et mode veille	14
	Affichage	14
	Volume	15
	Branchement écouteurs	15
	Mode DAB (radio digitale)	15
	Informations générales sur DAB	16
	Mode OUC (radio analogue)	17
	Mémorisation des stations radio (DAB & OUC)	17
	Sélection des stations radio (DAB & OUC)	17
4. OPTIONS	Réglage heure / horloge	18
	Fonction réveil / timer	18
	Contrôle de l'heure de réveil	18
	Annuler fonction réveil	18
	Rétro-éclairage	19
5. FONCTION. ERRATIQUES	Fonctionnements erratiques à cause de déchargements électrostatiques	19
6. CONSIGNES DE SÉCURITÉ		19
7. ELIMINATION		19





Français





ÉLÉMENTS DE RÉGLAGE

Face de devant:

1. Haut-parleur
2. Affichage
3. Antenne télescopique
4. Réglage volume
5. Veille Touche veille
6. 1 - 4 Touches de mémoire 1 à 4
7. Autoscan Fonction de recherche pour rechercher des stations à bonne réception
8. Advanced Info Affichage de titres musicaux, force de champs, genre musical, fréquence de transmission
(L'affichage peut varier d'une station à une autre)
9. DAB/FM Sélection entre mode DAB digital et mode de réception OUC analogue
10. Select Touche de sélection
11. Tuning ▼/▲ Choix de station (DAB), choix de fréquence (OUC)
12. Alarm Fonction réveil

Français

Face de gauche:

13. PHONE Sortie écouteurs 3.5 mm
14. 12V DC Branchement pour prise secteur (utiliser uniquement l'appareil d'origine!)
15. ON/OFF Bouton marche/arrêt

Face de derrière (sans image):

Compartiment à piles (8x LR 06 / AA; non inclus dans la livraison)





PRÉPARATION

Indications de sécurité

- Veuillez lire avant la mise en service les indications de sécurité à la page 19

Fonctionnement sur secteur

- Brancher le câble secteur livré d'abord sur le côté gauche (à 12V DC), puis au niveau de la prise de courant (230 V) (vérifier, si la tension du réseau correspond avec l'indication sur le panneau de type)
- Lors du débranchement, toujours d'abord retirer le câble secteur de la prise de courant
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, toujours retirer le câble de la prise de courant

Fonctionnement sur piles

- Ouvrir le compartiment à piles situé à l'arrière de l'appareil
 - Insérer 8 piles (AA/ LR6 ; non fournies). Faire attention à la polarité (voir les indications sur le compartiment à piles)!
 - Veiller à ce que l'appareil soit débranché (les piles ne fonctionnent pas si l'appareil est branché sur secteur)
 - Eliminer immédiatement les piles usagées, car elles risquent de dégager du liquide
- Conseil:** ne pas mélanger piles usagées et piles neuves, cela réduit la durée de vie des piles
- Toujours ôter les piles en cas de non utilisation, car elles risquent de dégager du liquide

Français

MISE EN SERVICE

Allumer et éteindre l'appareil et mode de veille

- Mettre le bouton marche/arrêt (15.) (=bouton principal), situé sur la face de gauche, sur la position «ON». La radio se met automatiquement en mode de veille (dans l'affichage, apparaît brièvement «Welcome to Digital Radio», suivi de l'affichage «Standby». Ensuite seront affichés «DAB» et l'heure «00:00». La diode rouge de power s'allume en permanence
- Appuyer sur la touche de veille, pour allumer la radio
- Mettre la radio en mode veille, en appuyant sur la touche «Standby» (dans ce mode, l'heure s'affiche et le mode de réveil peut être activé selon vos souhaits)
- Si le bouton de marche/arrêt (15.) (=bouton principal), situé sur la face de gauche, reste toujours positionné sur «OFF», l'appareil est éteint (aucun affichage d'heure, ni de fonction de réveil/timer)

Remarque:

- Lors de la réception d'une station DAB, l'heure se règle automatiquement; s'il n'y a pas de réception de station possible, l'heure doit être réglée (voir «heur / réglage heure» page 18)

Affichage

- L'affichage LCD s'allume après chaque appui sur la touche ou après la rotation du réglage de volume durant environ 8-10 secondes





Volume

- Régler le volume souhaité avec le bouton rotatif «**Volume**» (4.), en tournant vers la droite (sur l'écran s'affiche «Volume 0 à 20» (0= muet, 20 = volume maximal)

Branchement écouteurs

- En bas du côté gauche, se situe une entrée «PHONE», pour des écouteurs. Vous avez la possibilité de brancher des écouteurs avec une prise de 3.5 mm. Le haut-parleur intégré est éteint automatiquement lors du branchement d'écouteurs
- Afin d'éviter des troubles auditifs, ne montez pas trop le volume des écouteurs

Mode DAB (radio digitale)

Vous trouverez des informations générales concernant DAB en page 16.

- **Allumer** avec la touche «**Standby**» (5.) (si la radio est entièrement éteinte, d'abord pousser le bouton marche/arrêt, situé sur le côté gauche, sur la position «ON»)
- Avec la touche «**DAB/FM**» (9.) vous pouvez sélectionner entre «DAB», pour la radio digitale et «FM» pour la réception OUC. Durant la sélection du mode DAB, apparaît sur l'écran «**FM -> DAB**», et lorsque l'appareil est en mode FM, on peut voir l'inscription «DAB -> FM»
- Lors du fonctionnement en mode DAB et OUC, toujours sortir l'**antenne télescopique** et l'orienter vers le haut
- Avec la touche «**Autoscan**» (7.), vous démarrez la **recherche automatique** (sur l'affichage apparaît brièvement «Scan Services Quick Scan»). L'affichage des barres et du pourcentage, vous pouvez suivre l'évolution de la recherche.

Remarque: Lors de la première mise en marche ou lors d'une mémoire vide, la fonction «Autoscan» démarre automatiquement

- Ensuite, la première station avec bonne réception est réglée, par exemple «DRS 1»
- Par l'appui répété de la touche «Tuning ▼/▲» (11.) toutes les stations DAB avec une bonne réception, peuvent être réglées les unes après les autres. En appuyant sur la touche «Select» (10.) vous choisissez la station souhaitée
- Par l'appui répété de la touche «Advanced Info» (8.), différentes informations concernant les stations sont affichées (si ces informations sont diffusées par les stations); **Exemple:**

CH-POP; SRG SSR -DRS:	Station et prestataire
20:15 08-12-2007:	Heure et date (cette information règle aussi automatiquement l'horloge interne)
Simply Red – A new Flame:	Interprète et titre musical (comme écriture défilant)
Y (et affichage des barres):	Intensité du signal de réception (des dérangements sonores peuvent se manifester en cas de signal faible. S'il n'y a pas de réception possible, un signe «Signal N/A» s'affiche)
Pop Music	Genre musical
Stereo J 128 Kbps	Réception stéréo (le son mono est diffusé par le haut-parleur) et fréquence de données (plus la fréquence de données est haute, plus la qualité sonore est bonne)
SIGNAL N/A	Aucun signal. En appuyant «Select» (10.), la station actuelle est à nouveau réglée (dans la mesure de la réception possible)

- Mémorisation des stations et sélection ; voir page 17





Informations générales sur DAB

Qu'est-ce que DAB?

- DAB (Digital Audio Broadcasting) est un procédé de transmission numérique de programmes radio exempt de parasite. Pour pouvoir recevoir les programmes DAB, il n'est pas nécessaire de posséder un raccord de câble ou une antenne parabolique, il suffit uniquement d'avoir un récepteur DAB. La plupart de ces nouveaux récepteurs sont portables et peuvent capter également les programmes OUC. Grâce à un autoradio DAB adéquat, les programmes DAB peuvent également être captés de manière mobile. Dans les prochaines années, DAB va remplacer peu à peu l'ancienne radio.

Où se procurer DAB?

- Actuellement, DAB est introduit partout en Europe, en Australie et dans de nombreux pays d'Asie, d'Afrique et d'Amérique (à l'exception des Etats-Unis).
- En Grande-Bretagne et au Danemark, il est déjà possible de capter DAB sur tout le territoire. Les récepteurs OUC ont pratiquement disparu des rayons des magasins spécialisés. Dans toute l'Europe, ce sont environ mille stations radio captables par DAB et plusieurs millions de récepteurs DAB ont déjà été vendus.
- Chez nous, en Suisse, environ deux tiers de la population vivent dans des régions déjà desservies par DAB. La SSR idée suisse diffuse selon la région entre neuf et onze programmes radio par DAB (onze en Suisse allemande, dix en Suisse romande, neuf au Tessin), donc deux fois plus que par OUC.

Comment fonctionne DAB

- Les signaux-son d'un maximum de douze stations radio sont réunis dans une centrale (multiplex) et liés en un unique flux de données. Celui-ci est diffusé ensuite par un ou plusieurs émetteurs terrestres. Il n'est plus nécessaire, comme c'est le cas pour les OUC, d'avoir un propre émetteur pour chaque station radio. Cela a de grands avantages pour l'auditeur, qui peut alors immédiatement capter jusqu'à 11 programmes radio DAB dès qu'un seul et unique émetteur DAB est mis en service dans sa zone d'habitation. Pour de plus amples informations techniques, voir ci-dessous.
- La technique de transmission numérique DAB fait partie d'un paquet de standards apparentés contenant entre autre également DMB et DAB+. Pour en savoir davantage sur les différents standards basés sur DAB, voir ci-dessous.

Les avantages de DAB

- DAB a d'énormes avantages par rapport à la retransmission OUC, MF, LF et HF actuelle:
- Tant que le récepteur peut capter le signal de l'émetteur DAB, une reproduction du son optimale est garantie. L'évanouissement des signaux que l'on rencontre typiquement dans la réception des et MF mobiles est supprimé.
- Les générateurs de bruit, comme par exemple les grésillements causés par les lignes de haute tension, sont „filtrés“ par le récepteur DAB.
- Pas de recouvrement de programmes avec DAB.
- Lorsque le signal de retransmission est réfléchi par des obstacles naturels ou des bâtiments, cela provoque des dérangements sur les OUC. Par contre, avec DAB la réception en est améliorée.
- En sus des programmes radios conventionnels, de nombreux services supplémentaires image et texte peuvent être diffusés par DAB.

Vous obtiendrez de plus amples informations sur DAB sur le site: www.dab-digitalradio.ch





Fonctionnement OUC (radio analogique)

- Avec la touche «DAB/FM» (9.) vous pouvez choisir entre «DAB» pour radio numérique ou «FM» pour la réception OUC. Pendant la commutation apparaît sur l'écran «DAB -> FM» lorsque l'appareil est commuté sur FM (ou «FM -> DAB» lorsque l'appareil est commuté sur DAB)
- Lors du fonctionnement DAB et OUC, sortez et relevez toujours l'antenne télescopique
- En appuyant brièvement sur la touche «Autoscan» (7.) la phase de recherche s'enclenche automatiquement (sur l'affichage, l'indicateur de fréquence compte en montant, jusqu'à trouver un émetteur puissant). En appuyant 2 secondes sur la touche «Autoscan» (7.), la phase de recherche se met à chercher en redescendant les fréquences.
- Ensuite, le premier émetteur captable est réglé, par ex. «103.50 MHz»
- Réglage manuel en appuyant plusieurs fois sur la touche «Tuning ▼/▲» (11.)
- Au cas où l'émetteur reproduit des grésillements, ajustez l'antenne et commutez avec la touche «Select» (10.) sur la réception mono
- En appuyant à plusieurs reprises sur la touche «Advanced Info» (8.), différentes informations d'émetteurs s'affichent (pour autant que celles-ci soient diffusées par l'émetteur); **Exemple:**

103.50 MHz Auto (stéréo): Fréquence de réception

Auto (stéréo) = commutation automatique ou mono

Remarque: le son stéréo est retransmis en mono sur les hauts-parleurs intégrés

Y (et affichage à barres): Puissance du signal de réception (la réception peut être améliorée en manipulant l'antenne)

Texte radio Affiche des informations supplémentaires, par ex. interprète (selon l'émetteur)

PTY Type de programme, par ex. Pop Music

20:15 08-12-2007: Heure et date

Sauvegarder l'émetteur radio (DAB & OUC)

8 capacités de canaux chacun sont à disposition pour DAB et OUC (2 x 4).

- Chercher l'émetteur
- Choisir l'espace mémoire, par ex. «1», en appuyant sur la touche pendant 2 secondes. Sur l'affichage s'inscrit ensuite «Preset 1 Saved».
- Pour les espaces mémoire 5 à 8, appuyer d'abord sur la touche «Shift», puis par ex. «1» pour l'espace mémoire «5» électionner un émetteur

Sélectionner un émetteur radio (DAB & OUC)

8 capacités de canaux chacun sont à disposition pour DAB et (2 x 4).

- Appuyer l'espace mémoire choisi, par ex. «1». Sur l'affichage apparaît le nom (= DAB) ou la fréquence (= OUC)
- Pour les espaces mémoire 5 à 8, appuyer d'abord la touche «Shift», puis la touche par ex. «1» pour l'espace mémoire «5»
- Pour les espaces mémoire non occupés s'affiche par ex. «Preset 8 Free» (8 = espace mémoire)





OPTIONS

Réglage heure / horloge

Lorsque la radio n'est plus alimentée en courant ou éteinte avec le bouton de marche/arrêt (15.), l'heure est effacée. En cas de réception DAB, l'heure est automatiquement réglée correctement. S'il n'y a pas de réception DAB possible, l'heure peut également être réglée automatiquement:

- Allumer l'appareil par la touche «Standby» (5.), pour régler l'heure
- Allumer réception OUC
- Appuyer durant 2 secondes sur la touche «Advanced Info» (8.). L'écran affiche «Clock Setting»
- Appuyer sur la touche «Select» (10.) (l'écran affiche «OFF»). Sélectionner la position «ON» avec la touche ▼/▲ et confirmer avec «Select» (l'affichage des heures clignote)
- Régler les heures avec la touche ▼/▲ et confirmer avec «Select» (l'affichage des minutes clignote)
- Régler les minutes avec la touche ▼/▲ et confirmer avec «Select» (l'écran affiche à nouveau la station, par exemple «DRS 1»)

Français

Fonction réveil / timer

La radio peut également être utilisée comme réveil ou radio-réveil:

- Eteindre l'appareil avec la touche «Standby»-touche (5.)
- Appuyer durant 2 secondes sur la touche «Alarm» (12.). L'écran affiche «OFF», l'heure actuelle et «Alarm»
- Sélectionner «ON» (=fonction réveil activée) avec la touche ▼/▲ et confirmer avec «Select» (l'affichage des heures clignote)
- Régler les heures avec la touche ▼/▲ et confirmer avec «Select» (l'affichage des minutes clignote)
- Régler les minutes avec la touche ▼/▲ et confirmer avec «Select» (l'affichage clignote avec «BUZZ»)
- Choisir «BUZZ» pour le signal sonore ou «RADIO» avec la touche ▼/▲ et confirmer avec «Select» (l'écran affiche à nouveau l'affichage radio normal et un symbole de cloche apparaît en haut, à droite)
- Mettre la radio en mode veille, en appuyant sur la touche «Standby» (5.). L'appareil s'allume avec l'heure réglée auparavant, avec signal sonore ou radio (l'écran affiche en haut à droite un symbole de cloche). La radio (ou le signal sonore) reste active pendant 60 minutes. Vous pouvez appuyer sur la touche «Standby» (5.), afin d'éteindre la radio (ou le signal sonore) avant

Vérifier heure de réveil

- Appuyer brièvement sur la touche «Alarm» (12.). L'écran affiche l'heure actuelle dans la ligne supérieure. La ligne inférieure affiche «ON», lorsque le timer est activé (autrement «OFF»), l'heure de réveil et le genre de réveil («BUZZ» pour signal sonore ou «RADIO» pour mode radio)

Eteindre fonction réveil

- Appuyer durant 2 secondes sur la touche «Alarm» (12.). L'écran affiche «OFF», l'heure actuelle et «Alarm»
- Sélectionner «OFF» avec la touche ▼/▲ (=fonction réveil désactivée) et appuyer à nouveau sur «Alarm» (12.) pour confirmer (l'écran affiche de nouveau l'affichage de radio normal et le symbole de cloche disparaît)





Rétro-éclairage

Le rétro-éclairage peut être réglé comme suit: allumé, éteint ou automatique (pendant 10 secondes)

- Allumer l'appareil par la touche «Standby» (5.), pour régler l'heure
- Allumer réception DAB
- Appuyer durant 3 secondes sur la touche «Advanced Info» (8.). L'écran affiche «Manual Tune»
- Appuyer 2x sur la touche «Advanced Info» (8.) («Backlight Set» s'affiche sur l'écran). Sélectionner les réglages désirés avec les touches ▼/▲ («ON» = s'allume, «OFF» s'éteint ou «Auto» = pendant 10 secondes) et confirmer avec «Select» (l'affichage de l'heure clignote sur l'écran)

DISFONCTIONNEMENTS

- Des déchargements électrostatiques peuvent entraîner des disfonctionnements. Pour remédier à ce phénomène, appuyez d'abord sur la touche «Standby» (5.) et ensuite allumer à nouveau l'appareil, en appuyant encore sur la touche «Standby»
- Si le dérangement subsiste, éteindre l'appareil pour quelques minutes avec la touche marche/arrêt (15.) et retirer le câble secteur de la prise de courant (si celui-ci est utilisé, ou retirer les piles)
- Si cette opération ne résout pas le problème, veuillez effectuer un reset du système : mettre radio en mode DAB. Appuyer durant 2 secondes sur la touche «Advanced Info» (8.) (l'écran affiche «Manual Tuning»). Appuyer de nouveau 2x brièvement sur la touche «Advanced Info» (l'écran affiche «System Reset»). Confirmer avec la touche «Select» (10.). La radio est remise à l'état initial et la recherche de stations démarre automatiquement. Après quelques secondes, la première station est sélectionnée

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Retirer le câble de la prise de courant, si l'appareil n'est plus utilisé
- L'appareil contient des pièces électriques. Pour éviter des risques de chocs électriques et de feu:
 - Ne jamais ouvrir le boîtier ou mettre des objets dans les ouvertures
 - Ne jamais exposer l'appareil à la pluie, eau, liquides ou humidité (comme la salle de bains par exemple)
 - Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau
 - Ne jamais utiliser un appareil défectueux ou avec un câble de secteur défectueux
 - Ne jamais recouvrir l'appareil ou des pièces de l'appareil (surchauffe!)
 - Toujours respecter une distance de sécurité de 10 cm par rapport à d'autres objets
 - Ne pas poser l'appareil et le câble secteur sur ou à proximité de surfaces chaudes ou de flammes ouvertes. Respecter une distance de sécurité minimale de 50 cm
 - Utiliser seulement à des endroits secs

ELIMINATION

- Tout appareil hors d'usage peut être éliminé gratuitement dans un point de vente pour une élimination conforme
- Éliminez tout appareil défectueux et assurez-vous qu'il ne puisse plus être utilisé
- Ne pas le jeter dans les ordures ménagères (protection de l'environnement!)





Italiano





Radio DAB & UKW

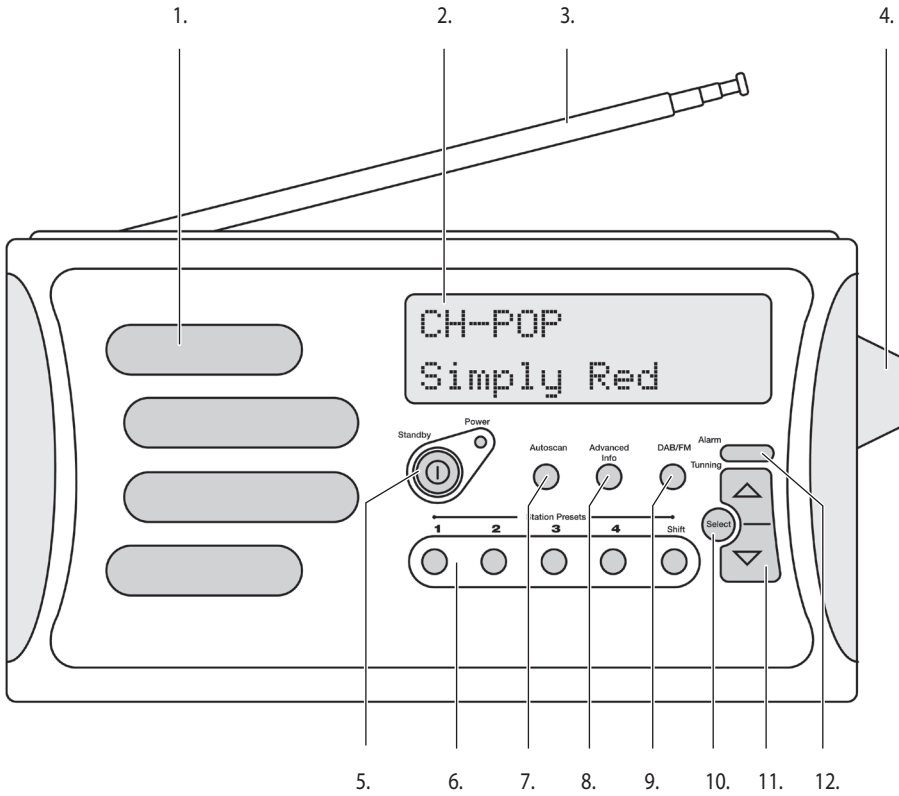
Congratulazioni!

Con questo apparecchio avete acquistato un prodotto di qualità che è stato realizzato con la massima cura. Vi garantirà anni di ottime prestazioni, se viene gestito correttamente. Prima di mettere in funzione l'unità, vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso e di osservare le indicazioni di sicurezza contenute alla fine di questo manuale.

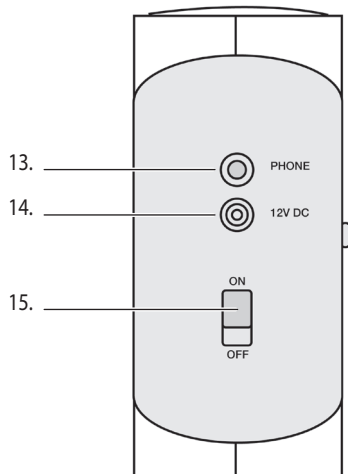
L'apparecchio non deve essere utilizzato da persone che non conoscono questa istruzione d'uso.

INDICE:

1. ELEMENTI DI COMANDO	Apparecchio	Pagina 22
2. OPERAZIONI PRELIMINARI	Funzionamento a corrente	24
	Funzionamento a batterie	24
3. MESSA IN FUNZIONE	Accensione/spengimento dell'apparecchio	24
	Indicazione	24
	Volume	25
	Collegamento cuffie	25
	Funzionamento DAB (radio digitale)	25
	Informazioni generali riguardanti la radio	26
	Funzionamento UKW (radio analogico)	27
	Memorizzare canale radio (DAB & UKW)	27
	Richiamare canale radio (DAB & UKW)	27
4. FUNZIONI AGGIUNTIVE	Impostare orario/orologio	28
	Impostare funzione sveglia / timer	28
	Controllare orario sveglia	28
	Spegnere funzione sveglia	28
	Retroilluminazione	29
5. MALFUNZIONAMENTI	MALFUNZIONAMENTO DOVUTO A SCARICHE ELETTROSTATICHE	29
6. AVVERTENZE DI SICUREZZA		29
7. SMALTIMENTO		29



Italiano





ELMENTI DI COMANDO

Pannello frontale:

1. Microfono
2. Indicatore
3. Antenna telescopica
4. Regolatore volume
5. Standby Tasto standby
6. 1 - 4 Tasti di memorizzazione 1 - 4
7. Autoscan Funzione cerca ricerca i canali a disposizione
8. Advanced Info Indicazione di titoli di pezzi musicali, intensità campo, tipo musicale, rata di trasmissione (l'indicazione può variare da un canale all'altro)
9. DAB/FM Cambio da ricezione digitale DAB a ricezione UKW
10. Select Tasto di selezione
11. Tuning ▼/▲ Selezione canale (DAB), selezione frequenza (UKW)
12. Alarm Funzione sveglia

Italiano

Pagina a sinistra:

13. PHONE Scatola cuffie 3.5 mm
14. 12V DC Collegamento per apparecchio di rete (utilizzare esclusivamente apparecchi di rete originali!)
15. ON/OFF Accensione/spengimento

Retro pagina (senza immagine):

Comparto batterie (8x LR 06 / AA; non contenuta nel volume di consegna)





OPERAZIONI PRELIMINARI

Indicazioni di sicurezza

- Osservate per favore le istruzioni di sicurezza a pagina 29 prima della messa in funzione

Funzionamento a corrente elettrica

- Inserire adattore di rete contenuto nel volume di consegna prima nel lato sinistro (a 12V DC) e poi nella scatola dell'interruttore di rete (230 V) (controllare, se la tensione di rete corrisponde all'indicazione sul cartellino del modello)
- Al momento dello spegnimento estrarre prima l'adattore di rete dalla scatola dell'interruttore di rete
- Nel caso l'apparecchio non venga utilizzato, estrarre senza l'adattore di rete

Funzionamento a batteria

- Aprire il vano batterie sul retro dell'apparecchio
- Inserire 8 pile (AA/ LR6 ; non comprese nell'imballaggio). Prestare attenzione alla polarità (vedi indicazioni vano batterie)
- In caso di apparecchio allacciato, estrarre la spina dalla presa (le pile non funzionano se l'apparecchio è allacciato alla corrente)
- Smaltire immediatamente le pile esauste (rischio di fuoriuscita del fluido)
- **Suggerimento:** non mescolare mai pile già usate con pile nuove, ciò che riduce la durata di vita delle batterie.
- In caso di mancato uso, togliere sempre le pile (rischio di fuoriuscita del fluido)

Italiano

MESSA IN FUNZIONE

Accendere e spegnere l'apparecchio e funzionamento standby

- Accensione/spegnimento: posizionare (15.) (=interruttore principale) sul lato sinistro su «ON». La radio passa automaticamente al funzionamento standby (sull'indicazione luminosa appare brevemente il messaggio «Welcome to Digital Radio» seguito dallo «standby». In seguito vengono indicati «DAB» e orario «00:00». Il segnale rosso Power-LED rimane acceso in modo continuo)
- Premere il tasto standby per accendere la radio
- Mettere la radio in funzionamento standby, premendo il tasto «Standby» (in questa funzione viene indicato l'orario e la funzione sveglia se viene desiderata la si può anche accendere a questo punto)
- Nel caso in cui accensione/spegnimento (15.) (=interruttore principale) sul lato sinistro venga posizionato su «OFF», l'apparecchio si spegne (non rimangono neppure indicazione orario e funzione sveglia/timer)

Indicazione:

- Nel caso di ricezione di un canale DAB esso viene impostato automaticamente; se non ci sono canali in ricezione, impostare l'orologio (vedi «impostare orario / orologio», pagina 28)

Indicatore

- L'indicatore LCD si illumina ogni volta che si è premuto un tasto oppure dopo aver girato il regolatore del volume per ca. 8-10 secondi





Volume

- Impostare mediante il bottone «**Volume**» (4.) sul lato destro il volume desiderato (sul display viene mostrato «volume 0 fino a 20») (0= muto, 20 = volume massimo)

Collegamento cuffie

- Sul lato sinistro in basso si trova il collegamento «PHONE» per una cuffia. Può essere inserita una cuffia con un interruttore di 3.5 mm. Il microfono montato viene automaticamente spento al momento dell'inserimento della cuffia
- Al fine di prevenire danni all'udito, si prega di non impostare un volume troppo alto

Funzionamento DAB (radio digitale)

Informazioni generali riguardanti il modello DAB sono indicate a pagina 26.

- **Accendere** l'apparecchio con il tasto «**Standby**» (5.) (nel caso in cui la radio sia del tutto spenta, impostare prima l'accensione/spegnimento su «ON» sul lato sinistro)
- Con il tasto «**DAB/FM**» (9.) si può scegliere tra «DAB» per radio digitale e «FM» per ricezione UKW. Durante la selezione sul display appare «**FM -> DAB**», mentre l'apparecchio passa alla modalità DAB (oppure «DAB -> FM», se l'apparecchio passa alla modalità FM)
- Nel caso del funzionamento DAB e UKW, estrarre sempre l'**antenna telescopica** ed alzarla
- Con il tasto «**Autoscan**» (7.) partire con la **selezione automatica** (viene brevemente visualizzato il messaggio «Scan Services Quick Scan»). Con indicazione ad istogramma e numero percentuale viene visualizzata la ricerca.

Indicazione: Al momento del primo avvio o in caso di memoria vuota, la funzione «autoscan» parte in modo automatico

- In seguito viene impostato il primo canale disponibile, ad es. «DRS 1»
- Premendo ripetutamente sul tasto «Tuning ▼/▲» (11.) si possono selezionare tutti i canali DAB disponibili. Premendo il tasto «Select» (10.), riprodurre il canale desiderato
- Premendo ripetutamente sul tasto «Advanced Info» (8.) vengono visualizzate le diverse informazioni riguardanti i singoli canali (se queste vengono riprodotte dal canale); **Esempio:**

CH-POP; SRG SSR -DRS:

Canale e interprete

20:15 08-12-2007:

Orario e data (questa imposta anche automaticamente l'orologio interno)

Simply Red – A new Flame:

Interprete e titolo della canzone (in forma di testo corrente)

Y (ed indicazione con istogramma):

Intensità del segnale di ricezione (nel caso di segnale di bassa intensità possono verificarsi disturbi. In caso di assenza di segnale, appare l'indicazione «segnale N/A»)

Pop Music

Tipo di musica

Stereo J 128 Kbps

Ricezione stereo (con il microfono interno il tono viene riprodotto mono) e quota dati (più alta è la qualità dati, migliore risulta la qualità del tono)

SIGNAL N/A

Assenza di segnale. Premendo «Select» (10.) il canale attuale viene reimpostato (se disponibile)

- Memorizzare canali e richiamarli; vedi pagina 27





Informazioni generali riguardanti il sistema DAB

Che cosa significa DAB?

- DAB (Digital Audio Broadcasting) è una procedura per la trasmissione digitale di programmi radio. Per poter ricevere programmi DAB, non servono collegamento via cavo e satellite, ma solamente un ricevitore DAB. La maggior parte di questi nuovi ricevitori sono portatili e possono ricevere programmi UKW. Con una corrispondente radio DAB, i programmi DAB possono essere ricevuti anche in modo mobile. Il sistema DAB nel giro dei prossimi anni prenderà il posto delle radio UKW

Dove ci sono radio DAB?

- Al momento il sistema DAB viene introdotto ed utilizzato in tutta Europa, in Australia e in numerosi altri paesi in Asia, Africa e America (eccezion fatta per gli USA)
- In Grand Bretagna e Danimarca il sistema DAB si può già ricevere ovunque. I ricevitori UKW gli cedono il passo scomparendo del tutto. In tutta Europa ci sono già intorno alle 1000 stazioni radio che ricevono via DAB. Sono già stati venduti diversi milioni di ricevitori DAB
- Da noi in Svizzera circa due terzi della popolazione vive in zone ove il DAB è già disponibile. SRG SSR idée suisse trasmette a seconda della regione 9-11 programmi radiofonici via DAB (11 nella Svizzera tedesca, 10 nella Suisse Romande, 9 in Ticino), cioè il doppio rispetto al sistema UKW

Come funziona il sistema DAB

- I segnali di tono fino a circa 12 stazioni radio vengono unificati in una centrale (Multiplex) e collegati in un'unica corrente dati. Questa viene poi trasmessa mediante uno o più canali terrestri. Non si necessita dunque più, come nel caso del sistema UKW, l'impiego di un canale proprio per ogni stazione radio. Questo fatto apporta vantaggi non indifferenti per gli ascoltatori. Anche se nella loro zona di residenza vi è un solo canale DAB, essi possono comunque ricevere fino ad 11 programmi radiofonici via DAB. Ulteriori dettagli si ritrovano qui in seguito
- La tecnologia di trasmissione digitale DAB fa parte di un pacchetto di standards simili contenenti tra l'altro anche DMB e DAB+. Ulteriori dettagli riguardanti i diversi standards DAB disponibili si ritrovano qui in seguito

I vantaggi del DAB

- DAB ha diversi grandi vantaggi rispetto alla trasmissione odierna via UKW, onde medie, onde lunghe e onde corte
- Finchè l'apparecchio di trasmissione riesce a ricevere il segnale del canale DAB, si garantisce un tono ottimale. Il tipico fading nella trasmissione AM e mobilee UKW (cioè l'indebolimento del tono) qui non si presenta
- Segnali disturbati, come ad esempio rumori di interferenza causati da condotti di alta tensione, vengono filtrati ed abbassati dal ricevitore DAB
- Con il sistema DAB non si hanno interferenze tra diversi programmi
- Se il segnale di trasmissione viene riflesso da impedimenti naturali oppure da edifici, nel sistema UKW si hanno disturbi. Con il sistema DAB invece si ottiene una ricezione migliore
- Mediante DAB oltre ai programmi radio convenzionali possono essere anche trasmessi numerosi servizi aggiuntivi

Vedi ulteriori informazioni riguardanti il sistema DAB sul seguente sito: www.dab-digitalradio.ch





Funzionamento con UKW (radio analogica)

- Con il tasto «DAB/FM» (9.) si può scegliere tra «DAB» per radio digitale e «FM» per ricezione UKW. Durante il passaggio sul display appare la scritta «DAB -> FM», quando l'apparecchio passa alla modalità FM (o «FM -> DAB» se l'apparecchio passa a DAB)
- Nel funzionamento DAB e UKW estrarre ed alzare sempre l'antenna telescopica
- Premendo brevemente il tasto «Autoscan» (7.), partire la ricerca automatica (sull'indicatore la frequenza aumenta finché viene ricevuto un canale forte). Se si preme il tasto «Autoscan» (7.) per 2 secondi, la modalità di ricerca opera in modo discendente.
- Infine viene inserito il primo canale da ricevere, ad es. «103.50 MHz»
- Adattamento manuale premendo diverse volte il tasto «Tuning ▼/▲» (11.)
- Nel caso in cui nel canale vi siano rumori, posizionare l'antenna e passare con il tasto «Select» (10.) alla ricezione mono
- Premendo ripetutamente il tasto «Advanced Info» (8.), vengono mostrate diverse informazioni riguardanti i singoli canali (se queste vengono emesse dal canale); **Esempio:**

103.50 MHz Auto (Stereo): Frequenza di ricezione

Auto (Stereo) = passaggio automatico o mono

Indicazione: Con il microfono interno il tono viene riprodotto mono

Y (e istogramma):

Intensità del segnale di ricezione (nel caso di segnali deboli, la ricezione può essere migliorata orientando l'antenna)

Testo radio

Mostra informazioni ulteriori, ad es. interprete (a seconda del canale)

PTY

Tipo di programma, ad es. Pop Music

20:15 08-12-2007:

Orario e data

Italiano

Memorizzare canale radio (DAB & UKW)

Per DAB e UKW sono disponibili 8 (2 x 4) memorie canali.

- Cercare canale
- Premere per due secondi sulla memoria desiderata, ad es. memoria «1». Nella segnalazione dopo la memorizzazione appare la scritta «Preset 1 Saved»
- Per le memorie 5-8, premere prima il tasto «Shift» e poi ad es. «1» per la memoria «5»

Richiamare il canale radio (DAB & UKW)

Per DAB e UKW sono disponibili 8 (2 x 4) memorie canali.

- Premere brevemente sulla memoria desiderata, ad es. «1». Nella segnalazione appare il nome (= DAB) o la frequenza (= UKW)
- Per le memorie 5-8, premere prima il tasto «Shift» e poi ad es. «1» per la memoria «5»
- Nel caso di memorie non in uso, appare ad es. «Preset 8 Free» (8 = memoria)





FUNZIONI AGGIUNTIVE

Impostare orario / orologio

Se la radio viene staccata dalla fonte di corrente o spenta con accensione/spengimento (15.), l'orario viene cancellato. Nel caso di ricezione DAB, l'orario viene automaticamente impostato in modo corretto. Se non è possibile la ricezione DAB, può essere anche impostato manualmente:

- Per regolare l'orario accendere l'apparecchio con il tasto «standby» (5.)
- Scegliere la ricezione UKW
- Per due secondi il tasto «Advanced Info» (8.). Appare la segnalazione «Clock Setting»
- Premere il tasto «Select» (10.) (nella segnalazione lampeggia «OFF»). Posizionare su «ON» mediante il tasto ▼/▲ e confermare con «Select» (sul display lampeggia l'indicazione dell'ora)
- Inserire l'ora con il tasto ▼/▲ e confermare con «Select» (sul display lampeggia l'indicazione dei minuti)
- Con tasto ▼/▲ inserire i minuti e confermare con «Select» (sul display lampeggia l'indicazione del canale, ad es. «DRS 1»)

Impostare funzione sveglia / timer

La radio può essere usata come funzione sveglia o radiosveglia:

- Spegnerla l'apparecchio con il tasto «Standby» (5.)
- Premere per due secondi il tasto «Alarm» (12.). Appaiono la segnalazione «OFF», ed inoltre l'orario attuale e «Alarm»
- Con il tasto ▼/▲ impostare «ON» (=funzione sveglia inserita) e confermare con «Select» (sul display lampeggia l'indicazione ora)
- Con il tasto ▼/▲ impostare l'ora e confermare con «Select» (sul display lampeggia l'indicazione minuti)
- Con il tasto ▼/▲ impostare i minuti e confermare con «Select» (sul display lampeggia «BUZZ»)
- Con il tasto ▼/▲ «BUZZ» selezionare il tono allarme o «RADIO» e confermare con «Select» (sul display lampeggia nuovamente la normale indicazione radio e in alto a destra appare il simbolo della campana)
- Con il tasto «Standby» (5.), mettere la radio in funzionamento standby. L'apparecchio si accende al momento preimpostato con tono allarme e radio (sul display in alto a destra appare il simbolo della campana). La radio (o il tono allarme) rimangono accesi per 60 minuti. Premendo il tasto «standby» (5.), spegnere la radio (o il tono allarme) prima del tempo

Controllare orario sveglia

- Premere brevemente il tasto «Alarm» (12.). Sulla riga superiore del display appare l'orario attuale. Sulla riga inferiore appaiono «ON», quando il timer è acceso (altrimenti «OFF»), l'orario sveglia e il tipo di sveglia («BUZZ» per sveglia oppure «RADIO» per funzione radio)

Spegnere la funzione sveglia

- Premere per due secondi il tasto «Alarm» (12.). Sul display appaiono «OFF», l'orario attuale e «Alarm»
- Con il tasto ▼/▲ impostare «OFF» (=funzione sveglia spenta) e confermare premendo nuovamente su «Alarm» (12.) (sul display appare nuovamente l'indicazione normale radio e il simbolo della campana scompare)





Retroilluminazione

La retroilluminazione può essere impostata nel seguente modo: accesa, spenta oppure automatica (per 10 secondi)

- Per impostare l'ora accendere l'apparecchio con il tasto «standby» (5.)
- Scegliere la ricezione DAB
- Per tre secondi il tasto «Advanced Info» (8.). Appare la segnalazione «Clock Setting»
- Premere 2 volte il tasto «Advanced Info» (8.) (sul display appare «Backlight Set»). Con il tasto ▼/▲ ▽ elezionare l'impostazione desiderata («ON» = sempre illuminata, «OFF» sempre spenta oppure «Auto» = illuminata per 10 secondi) e confermare con «Select» (sul display lampeggia l'indicazione dell'ora)

DISTURBI DI FUNZIONAMENTO

- Scariche elettrostatiche possono causare disturbi di funzionamento. Per eliminarle, premere prima il tasto «standby»(5.) e poi riaccendere l'apparecchio premendo nuovamente su «standby»
- Se il disturbo non viene eliminato, spegnere l'apparecchio per alcuni minuti con la funzione accensione/spegnimento (15.) ed estrarre l'adattatore di rete (se inserite, togliere anche le batterie)
- Se ciò non serve, eseguire un reset del sistema: impostare la radio su DAB. Premere per due secondi il tasto «Advanced Info» (8.) (sul display appare «Manual Tuning»). Premere nuovamente per due volte il tasto «Advanced Info» (sul display appare «System Reset»). Confermare con il tasto «Select» (10.). La radio viene rimessa nella sua impostazione iniziale e riparte automaticamente la ricerca canali. Dopo alcuni secondi viene emesso il tono del primo canale

Italiano

AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Nel caso di non uso, estrarre sempre l'interruttore di rete
- Nell'apparecchio si trovano parti elettriche. Per evitare pericolo di folgorazione o combustione:
 - non aprire mai la scatola e non inserire oggetti nelle aperture
 - non esporre mai l'apparecchio a pioggia, acqua, liquidi e umidità` (ad es. in bagno)
 - non inserire mai l'apparecchio in acqua
 - non usare mai un apparecchio difettoso o con un cavo di rete difettoso
 - non coprire mai l'apparecchio o i suoi componenti (surriscaldamento!)
 - mantenere sempre una distanza di sicurezza di 10 cm nei confronti di altri oggetti
 - non posizionare l'apparecchio e il cavo di rete su oppure vicino a superfici calde o fuochi aperti. Mantenere una distanza minima di 50 cm
 - impiegare esclusivamente in locali secchi

SMALTIMENTO

Smaltimento

- Consegnare gratuitamente gli apparecchi non più in uso presso ogni punto vendita per uno smaltimento adeguato
- Smaltire immediatamente gli apparecchi con guasti pericolosi assicurandosi che non possano più essere utilizzati
- Non gettare gli apparecchi tra i rifiuti domestici (tutela dell'ambiente!)





Garantie / Garantie / Garanzia



2 JAHRE GARANTIE
2 ANS DE GARANTIE
2 ANNI DI GARANZIA

Die MIGROS übernimmt während zwei Jahren seit Kaufabschluss die Garantie für Mängelfreiheit und Funktionsfähigkeit des von Ihnen erworbenen Gegenstandes.

Die MIGROS kann die Garantieleistung wahlweise durch kostenlose Reparatur, gleichwertigen Ersatz oder durch Rückerstattung des Kaufpreises erbringen. Weiterer Ansprüche sind ausgeschlossen.

Nicht unter die Garantie fallen normale Abnutzung sowie die Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen sowie Mängel, die auf äussere Umstände zurückzuführen sind. Die Garantieverpflichtung erlischt bei Reparaturen durch nicht MIGROS-autorisierte Servicestellen. Garantieschein oder Kaufnachweis (Kassabon, Rechnung) bitte sorgfältig aufbewahren. Bei Fehlen desselben wird jeder Garantieanspruch hinfällig.

MIGROS garantit, pour la durée de deux ans à partir de la date d'achat, le fonctionnement correct de l'objet acquis et son absence de défauts.

MIGROS peut choisir la modalité d'exécution de la prestation de garantie entre la réparation gratuite, le remplacement par un produit équivalent ou le remboursement du prix payé. Toutes les autres prétentions sont exclues.

La garantie n'inclut pas l'usure normale, ni les conséquences d'un traitement non approprié, ni l'endommagement par l'acheteur ou un tiers, ni les défauts dus à des circonstances extérieures.

La garantie n'est valable que si les réparations ont exclusivement été effectuées par le service après-vente MIGROS ou par les services autorisés par MIGROS.

Nous vous prions de bien vouloir conserver soigneusement le certificat de garantie ou le justificatif de l'achat (quittance, facture). Sans celui-ci aucune réclamation ne sera admise.

La MIGROS si assume per due anni, a partire dalla data d'acquisto, la garanzia per il funzionamento efficiente e l'assenza di difetti dell'oggetto in suo possesso.

La MIGROS può scegliere se eseguire la prestazione di garanzia attraverso la riparazione gratuita, la sostituzione del prodotto con uno di uguale valore o il rimborso del prezzo d'acquisto dello stesso. Ogni altra pretesa è esclusa.

Non sono compresi nella garanzia i guasti dovuti a normale usura, uso inadeguato o danni provocati dal proprietario o da terze persone, oppure derivanti da cause esterne.

L'obbligo di garanzia è valido soltanto all'esplicita condizione, che si ricorra unicamente al servizio dopo vendita MIGROS o ai servizi autorizzati.

Per favore conservi il certificato di garanzia oppure il giustificativo d'acquisto (scontrino, fattura). Con la sua perdita si estingue ogni diritto di garanzia.

MIGROS Service

Reparatur- oder pflegebedürftige Geräte werden in jeder Verkaufsstelle entgegengenommen.

Les articles nécessitant un service d'entretien ou une réparation sont repris à chaque point de vente.

Gli articoli che necessitano un servizio manutenzione o una riparazione possono essere depositati in ogni punto vendita.



M-INFOLINE
0848 84 0848
www.migros.ch

Haben Sie weitere Fragen? Die M-Infoline hilft Ihnen gerne weiter unter der Tel.-Nr. 0848 84 0848 von Montag bis Freitag 08.00 – 18.30 Uhr (8 Rp./Min. von 08.00 – 17.00 Uhr, 4 Rp./Min. von 17.00 – 18.30 Uhr). E-Mail: m-infoline@mgb.ch

Vous avez des questions? M-Infoline est là pour vous aider: 0848 84 0848 du lundi au vendredi de 8 h à 18 h 30 (8 cts/min. de 8 h à 17 h, 4 cts/min. de 17 h à 18 h 30). E-Mail: m-infoline@mgb.ch

Avete altre domande? L'M-Infoline rimane volentieri a vostra disposizione per ulteriori informazioni: 0848 84 0848 dal lunedì al venerdì dalle 8.00 alle 18.30 (8 cent./min. dalle 8.00 alle 17.00, 4 cent./min. dalle 17.00 alle 18.30). E-Mail: m-infoline@mgb.ch

